

Protección de Especies en Peligro de Extinción

Protecting Endangered Species

Medidas Interinas

Interim Measures

Municipios de Guánica, Quebradillas, e Isabela, Puerto Rico

La información en este panfleto es similar a la que la Agencia de Protección Ambiental de los E.U. (EPA) espera distribuir una vez el Programa de Protección de Especies en Peligro de Extinción esté en efecto. Aunque no existe reglamentación que limite el uso de plaguicidas en estos momentos se provee para que usted proteja voluntariamente las especies en peligro de extinción, de daños causados por el uso de plaguicidas. Le invitamos a que utilice esta información. Además, le exhortamos a someter comentarios.

La Ley de Especies en Peligro de Extinción tiene como propósito proteger y promover la recuperación de los animales y las plantas que están en peligro de extinción debido a las actividades del hombre. Bajo La Ley, EPA debe asegurar que el uso de los plaguicidas que registra no resulte en daños a las especies en peligro de extinción, según designadas por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS), o al hábitat crítico esencial a la supervivencia de la especie. Para lograr esto EPA implantará los requisitos del programa tan pronto como las etiquetas del plaguicida dirijan al usuario a seguir estrictamente las limitaciones de uso del producto. Este programa protegerá las especies vulnerables y en peligro de extinción del daño causado por el uso del plaguicida.

EPA solicita sus comentarios en cuanto a la información presentada en esta publicación. Escribanos unas líneas para darnos a conocer si la información es clara y correcta. Además, diga de qué forma las medidas recomendadas afectarían el uso típico de su plaguicida o su productividad. Esta información será considerada por EPA durante las etapas finales del desarrollo del programa.

The information in this pamphlet is similar to what the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) expects to distribute once our Endangered Species Protection Program is in effect. The limitations on pesticide use are not law at this time, but are being provided now for your use in voluntarily protecting endangered and threatened species from harm due to pesticide use. We encourage you to use this information. We also welcome your comments.

The Endangered Species Act is intended to protect and promote recovery of animals and plants that are in danger of becoming extinct due to the activities of people. Under the Act, EPA must ensure that use of pesticides it registers will not result in harm to the species listed as endangered or threatened by the U.S. Fish and Wildlife Service, or to habitat critical to those species' survival. To accomplish this, the EPA will implement program requirements once pesticide labels direct users to follow pesticide use limitations. This program will protect endangered and threatened species from harm due to pesticide use.

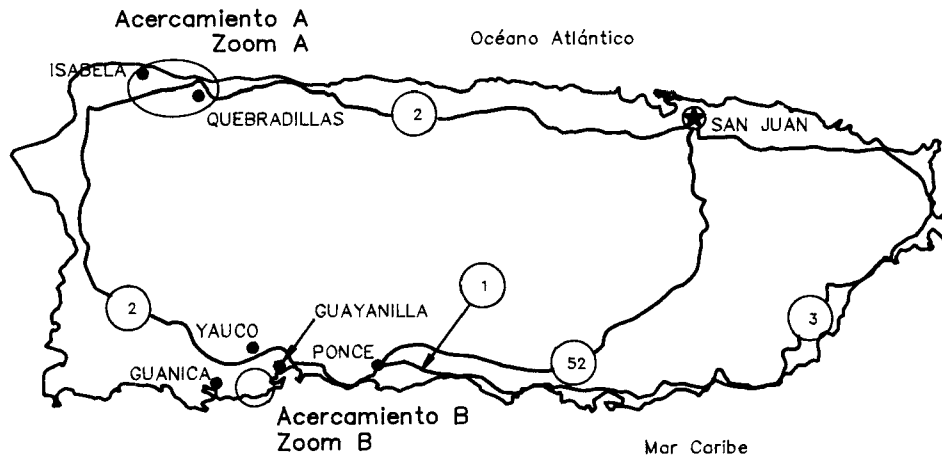
EPA requests your comments regarding the information presented in this publication. Please drop us a line to let us know whether the information is clear and correct. Also tell us to what extent following the recommended measures would affect your typical pesticide use or productivity. This information will be considered by EPA during the final stages of program development.

Por favor, someta sus comentarios a:

Please submit comments to:

Interim Endangered Species Protection Program (H7506C)
Public Docket and Information Section, U.S. EPA
401 M Street, SW
Washington, DC 20460





Clave de Sombreado

Shading Key

Matabuey, *Goetzea elegans*.



Acercamiento A Localidad norte. El área sombreada en el mapa se encuentra en el municipio de Isabela. Sus límites son: La Carretera PR 113 por el norte, Cerro Alto por el este, caminos vecinales por el sur y Barrio Coto por el oeste. El hábitat cubre un área de 0.6 km (0.4 mi) de este a oeste y 0.6 km (0.4 mi) de norte a sur.

Acercamiento A Localidad sur. El área sombreada en el mapa se encuentra en los municipios de Isabela y Quebradillas. Sus límites son: la intersección de Quebrada La Sequía y el Río Guajataca por el norte, que se extiende 0.25 km (0.2 mi) al este del Río Guajataca que está al oeste, 2.5 km (1.5 mi) al oeste del Río Guajataca que está al este, y la intersección de Quebrada La Sequía y la Carretera PR 446 al suroeste. El hábitat cubre un área de 2.75 km (1.7 mi) de este a oeste y 0.1 km (0.06 mi) de norte a sur.

Acercamiento A Localidad este. El área sombreada en el mapa se encuentra en el municipio de Quebradillas. Sus límites son: la Quebrada Bellaca por el norte, extendiéndose hasta la antigua vía del tren, 0.2 km (0.1 mi) al este de la Carretera PR 485 al este, los límites del Barrio Cocos por el sur y el extremo sur de la Quebrada Bellaca hacia el oeste, y la Carretera PR 2 al suroeste. El hábitat cubre un área de 1.6 km (1 mi) de este a oeste y 0.2 km (0.1 mi) de norte a sur.

Sapo Concho de Puerto Rico, *Peltophryne lemur*.



Acercamiento A Localidad oeste. El área sombreada en el mapa se encuentra en el municipio de Isabela. Sus límites son: la antigua vía del ferrocarril por el norte, la Carretera PR 2 por el sur, el Barrio Coto por el este, y el Barrio Guayabos por el oeste. El hábitat cubre un área de 1.6 km (1 mi) de este a oeste y 1.5 km (0.9 mi) de norte a sur.

Acercamiento A Localidad este. El área sombreada en el mapa se encuentra en el municipio de Quebradillas. Sus límites son: el Barrio San José por el norte, el extremo sur de la Quebrada Bellaca hacia el oeste, los límites del Barrio Cocos hacia el sur y la Carretera PR 485 hacia el este. El hábitat cubre un área de 2 km (1.2 mi) de este a oeste y 1.1 km (0.7 mi) de norte a sur.

Acercamiento B Localidad norte. El área sombreada en el mapa se encuentra en el municipio de Yauco. Sus límites son: el Sector Barinas por el norte, el Bosque Estatal de Guánica por el sur, el Barrio Media Quijada por el este, y la Quebrada Covana por el oeste. El hábitat cubre un área de 1.7 km (1 mi) de este a oeste y 2 km (1.2 mi) de norte a sur.

Acercamiento B Localidad sur. El área sombreada en el mapa se encuentra en los municipios de Guánica, Yauco y Guayanilla. Sus límites son: el Bosque Estatal de Guánica por el norte y el este, la Bahía Ballena y la Playa Tamarindo por el sur, y la península de Punta Ballena por el oeste. El hábitat cubre un área de 2.2 km (1.3 mi) de este a oeste y 0.6 km (0.4 mi) de norte a sur.

Beautiful Goetzea, *Goetzea elegans*.

Zoom A Northern location. The shaded area on the map is located in the municipality of Isabela. Its limits are: the Road PR 113 to the north, Cerro Alto to the east, a dirt road to the south, and Coto Ward to the west. The habitat comprises an area of 0.6 km (0.4 mi) from east to west and 0.6 km (0.4 mi) from north to south.

Zoom A Southern location. The shaded area on the map is located in the municipalities of Isabela and Quebradillas. The limits are: The intersection of Quebrada La Sequia and Río Guajataca to the north, 0.25 km (0.2 mi) east of Río Guajataca which is to the west, 2.5 km (1.5 mi) west of Río Guajataca which is to the east, and the intersection of Quebrada La Sequia and the Road PR 446 to the southwest. The habitat comprises an area of 2.75 km (1.7 mi) from east to west and 0.1 km (0.06 mi) from north to south.

Zoom A Eastern location. The shaded area on the map is located in the municipality of Quebradillas. Its limits are: The Bellaca Creek to the north extending to the antique railroad, 0.2 km (0.1 mi) east of the Road PR 485 to the east, the Cocos Ward boundary to the south, the southern extreme of the Bellaca Creek to the west, and the Road PR 2 to the southwest. The habitat comprises an area of 1.6 km (1 mi) from east to west and 0.2 km (0.1 mi) from the north to the south.

Puerto Rican crested toad, *Peltophryne lemur*.

Zoom A Western location. The shaded area on the map is located in the municipality of Isabela. Its limits are: the old railway to the north, the Road PR 2 to the south, the Coto Ward to the east, and Guayabos Ward to the west. The habitat comprises an area of 1.6 km (1 mi) from east to west and 1.5 km (0.9 mi) from north to south.

Zoom A Eastern location. The shaded area on the map is located in the municipality of Quebradillas. Its limits are: the San José ward to the north, the southern extreme of the Bellaca Creek to the west, the Cocos Ward boundary to the south, and the Road PR 485 to the east. The habitat comprises an area of 2 km (1.2 mi) from east to west and 1.1 km (0.7 mi) from north to south.

Zoom B Northern location. The shaded area on the map is located in the municipality of Yauco. Its limits are: the Barinas Sector to the north, the Guánica State Forest to the south, the Media Quijada Ward to the east, and the Covana Creek to the west. The habitat comprises an area of 1.7 km (1 mi) from east to west and 2 km (1.2 mi) from north to south.

Zoom B Southern location. The shaded area on the map is located in the municipalities of Guánica, Yauco and Guayanilla. Its limits are: Guánica State Forest to the north and east, Bahía Ballena and Tamarindo beach to the south, and the Punta Ballena peninsula to the west. The habitat comprises an area of 2.2 km (1.3 mi) from east to west and 0.6 km (0.4 mi) from north to south.

Reduciendo La Escorrentía Y La Deriva

Usted puede disminuir el daño al ambiente, reduciendo la exposición al plaguicida de especies amenazadas o en peligro de extinción y más, si usa estas sustancias cuidadosamente. Utilizando medidas de reducción de escorrentía ("runoff") y deriva ("drift"), como las que se presentan más adelante, puede retener más cantidad del plaguicida que aplica en el campo y reducir el costo de este.

Para Reducir La Escorrentía

Cuando le sea posible, use técnicas que reduzcan la erosión del suelo como lo son el arado limitado (limited till) y labrado de contorno (contour plowing). Estos métodos también reducen la escorrentía del plaguicida.

Use técnicas de aplicación como lo son la aplicación en bandas T ("T banding") y la aplicación directa al surco ("in-furrowing"), cuando sea factible. Estas técnicas incorporan el plaguicida en el suelo.

Cuando sea posible, use plaguicidas que no tengan advertencias sobre aguas subterráneas en la etiqueta. Los plaguicidas con estas etiquetas indican la posibilidad de que el plaguicida entre en contacto con aguas subterráneas o superficiales, contaminándolas.

Manténgase informado sobre las condiciones del tiempo. Evite aplicar plaguicidas cuando se esperan lluvias fuertes.

Para Reducir La Deriva ("Drift")

La dirección y velocidad del viento y la evaporación son factores importantes para reducir la deriva. Es muy importante aplicar los plaguicidas cuando la dirección del viento es contraria a las áreas de interés. Evite aplicaciones cuando la velocidad del viento es alta. También, evite aplicaciones durante la parte más caliente del día cuando la evaporación es alta.

Cuando la velocidad del viento y la evaporación en exceso no son factores, use un retardador de deriva ("drift retardant") para aplicaciones aéreas.

Use el tamaño de gota más grande que sea compatible con la cobertura del plaguicida. Volúmenes de rocío ("spray") más altos resultarán en menos deriva.

Para Proteger su Tierra,

Siempre Lea y Siga Las Instrucciones de la Etiqueta

Reducing Runoff And Drift

By using pesticides carefully, you can diminish harm to the environment, reduce exposure of endangered and threatened species to pesticides -- and more. By using pesticide runoff and drift reduction measures such as those outlined below, you can keep more of the pesticide you apply on the field and lower your pesticide costs.

To Reduce Runoff

Where possible, use methods that reduce soil erosion, such as limited till and contour plowing. These methods also reduce pesticide runoff.

Where feasible, use application techniques such as T banding and in-furrowing. These techniques incorporate the pesticide into the soil.

When possible, use a pesticide that does not contain a ground water warning label. Pesticides with such labels indicate a likelihood for the pesticide to enter ground or surface water.

Keep informed about changing weather conditions. Try to avoid applying pesticides when heavy rainfall is expected.

To Reduce Drift

Wind direction, wind speed and evaporation are important factors in reducing drift. Most importantly, apply pesticides when the wind direction is away from areas of concern. Try to avoid applications during high winds. Also avoid applications during the hottest part of the day, when evaporation is highest.

When high winds and excessive evaporation are not factors, use a drift retardant for aerial applications.

Use the largest droplet size compatible with the pesticide coverage. Typically, higher spray volumes will also result in less drift.

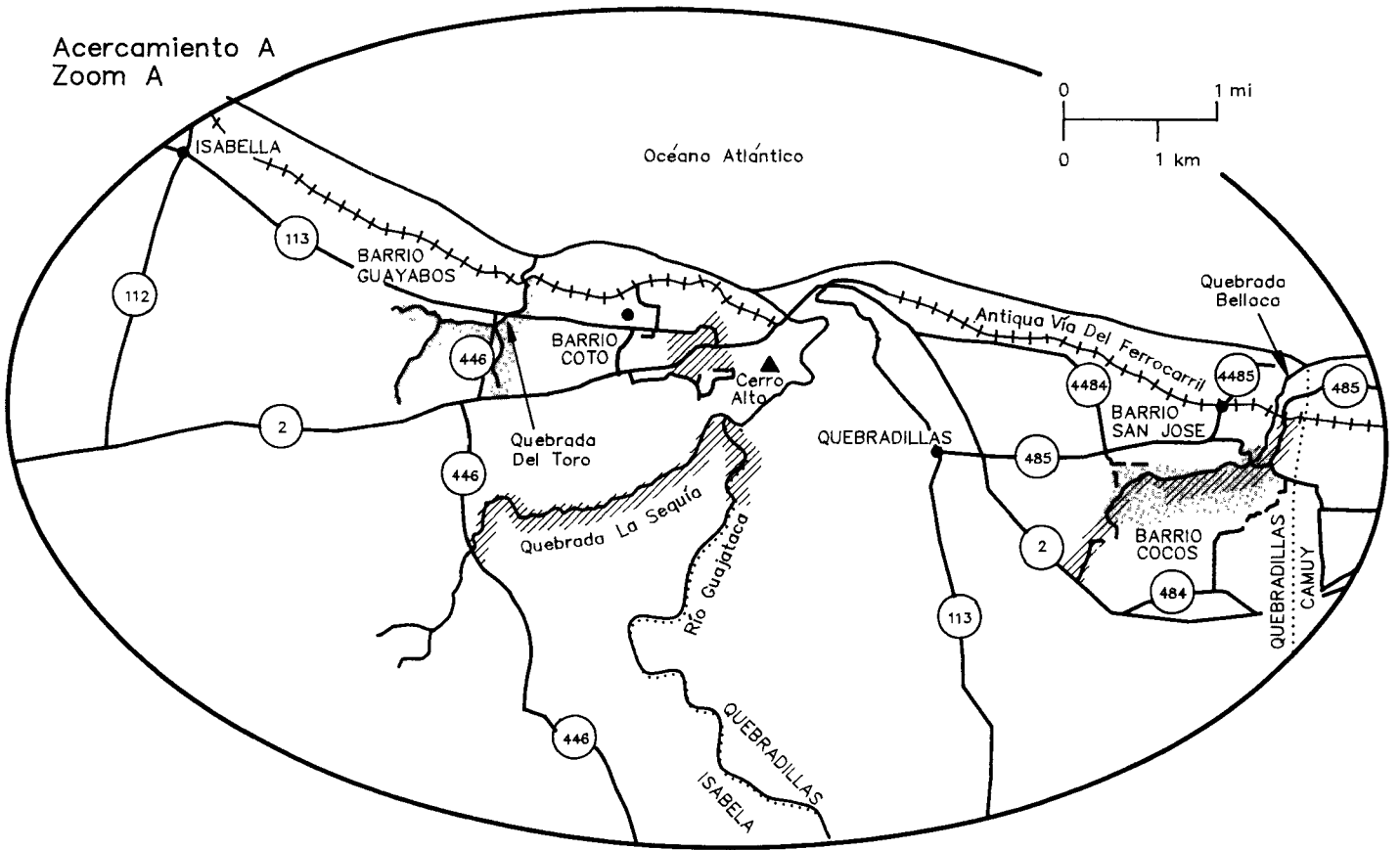
**To Protect Your Land,
Always Read and Follow Label Directions**



United States
Environmental Protection
Agency
(H7506C)
Washington, DC 20460

Official Business
Penalty for Private Use
\$300

Acercamiento A
Zoom A



Leyenda

Borde	—	Border
Cápital	●	Capital
Ciudad	•	City
Límite Municipal	⋯	Municipal Boundary
Carretera Insular	⊙ 64	Insular Road
Carretera en Construcción	- - -	Unimproved Road or Trail
Límite, Bosque Estatal	- · - · -	State Forest Boundary
Ferrocarril	+ + + + +	Railroad
Montaña	▲	Mountain
Línea de la costa, Río, Quebrada, Cauce, Lecho	~	Coastline, River, Stream, Streambed, Riverbed

Legend

Acercamiento B
Zoom B

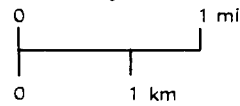
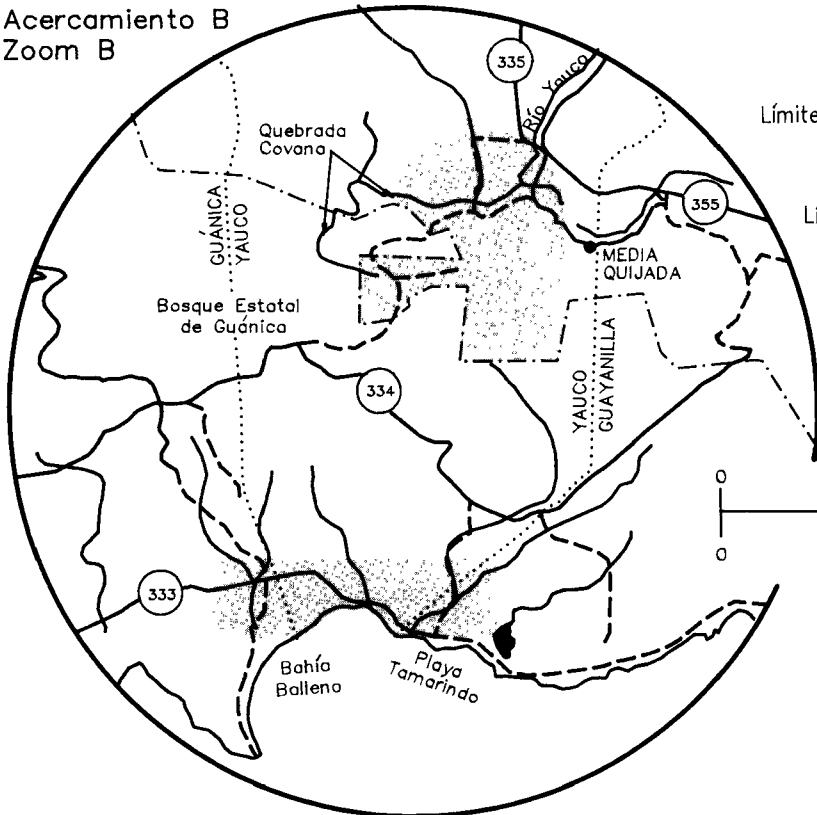






Tabla de Ingredientes Activos de Plaguicidas/Table of Pesticide Active Ingredients

Ingrediente Activo/ Active Ingredient	Patrón de Símbolos/Shading Pattern		Ingrediente Activo/ Active Ingredient	Patrón de Símbolos/Shading Pattern	
					
	Código/Code	Código/Code		Código/Code	Código/Code
2,4,D (all forms)	28	--	IMAZAPYR	28	--
ACEPHATE	--	21	MALATHION	--	22
ATRAZINE	--	21	MANCOZEB	--	21
AZINPHOS-METHYL	--	21	MCPA (all forms)	28	--
BENOMYL	--	22	METHOMYL	--	21
CAPTAN	--	22	METHYL PARATHION	--	22
CARBARYL	--	22	NALED	--	22
CARBOFURAN	--	21	OXYFLUORFEN	--	21
CHLOROTHALONIL	--	22	PHOSMET	--	22
CHLORPYRIFOS	--	22	PICLORAM (all forms)	28	--
DIAZINON	--	22	PROPACHLOR	--	21
DIFLUBENZURON	--	21	PYRETHRINS	--	22
DIMETHOATE	--	21	THIOPHANATE-METHYL	--	22
DISULFOTON	--	21	TRICHLORFON	--	22
GLYPHOSATE	28	--	TRIFLURALIN	--	21

Limitaciones del Uso de Plaguicidas

Código/Limitación

- 21 Dentro del área sombreada, no use el plaguicida en un radio de 20 yardas a partir de los charcos de 4 pulgadas o más de profundidad, creados durante los períodos de fuertes lluvias. Las restricciones permanecerán vigentes por un período de 25 días a partir del surgimiento de dichas charcas.
- 22 Dentro del área sombreada, no use el plaguicida en un radio de 100 yardas a partir de los charcos de 4 pulgadas o más de profundidad, creados durante los períodos de fuertes lluvias. Las restricciones permanecerán vigentes por un periodo de 25 días a partir del surgimiento de dichas charcas.
- 28 Dentro del área sombreada, no use el plaguicida. Para **aplicaciones terrestres**, no use el plaguicida a una distancia menor de 20 yardas del área sombreada. Para **aplicaciones aéreas**, no use el plaguicida a una distancia menor de 100 yardas del área sombreada.

Limitations on Pesticide Use

Code/Limitation

- 21 Do not use this pesticide in the shaded area within a 20 yard radius of puddles, created by periods of heavy rain, that are four inches deep or more. Restrictions shall remain in place for 25 days after the puddles form.
- 22 Do not use this pesticide in the shaded area within a 100 yard radius of puddles, created by periods of heavy rain, that are four inches deep or more. Restrictions shall remain in place for 25 days after the puddles form.
- 28 Do not apply this pesticide within the shaded area, within 20 yards of the shaded area for **ground applications**, nor within 100 yards for **aerial applications**.

Sobre Esta Publicación

Esta publicación contiene mapas de los municipios que muestran el área donde el uso de plaguicidas debe ser limitado para proteger las especies en lista. Estas áreas están identificadas en el mapa por un patrón de símbolos. Cada patrón corresponde a una especie que necesita protección.

La clave del sombreado identifica el nombre de la especie que cada patrón de sombreado representa y puede además describir el área sombreada. El área puede estar descrita en términos del municipio, barrios, o ámbito que ocupa. Además, puede dar detalles sobre el hábitat de estas especies.

La primera columna de la "Tabla de Ingredientes Activos de Plaguicidas" nos enumera los ingredientes activos para los cuales existen limitaciones de uso, necesarias para proteger especies identificadas. Las otras columnas están encabezadas por el patrón de símbolos de las especies y códigos correspondientes.

Los códigos indican la restricción específica que es necesaria para proteger las especies. La sección titulada "Limitaciones en el Uso de Plaguicidas" explica el código.

¿Aplica Esta Información a Ud.?

Para determinar si esta información aplica al plaguicida que Ud. usa, revise las siguientes preguntas. La información aplica solo si su contestación es "sí" para ambas preguntas.

- ¿Intenta Ud. usar plaguicidas en las áreas sombreadas o en áreas adicionales descritas en la clave sombreada en el mapa de municipios?
- ¿Está alguno de los ingredientes en lista en el papel frontal de la etiqueta de su plaguicida en la "Tabla de Ingredientes Activos de Plaguicidas?"

Si Ud. contestó "sí" a ambas preguntas, deberá seguir las indicaciones de "Como Usar Esta Información" para determinar si debe limitar el uso del plaguicida para ayudar a proteger las especies en lista.

Si Ud. contesta "no" a cualquiera de las preguntas puede seguir las instrucciones de uso en la etiqueta del plaguicida.

Como Usar Esta Información

- 1) En el mapa de municipios encuentre los patrones símbolos específicos que cubren el área donde Ud. aplicaría el plaguicida.
- 2) Lea la clave para estos patrones e identifique el área específica cubierta.
- 3) En la "Tabla de Ingredientes Activos de Plaguicidas", localice los ingredientes activos en el plaguicida que intenta utilizar.
- 4) Localice el código a la derecha del ingrediente activo y bajo el patrón sombreado que aplica a Ud.
- 5) Cuando utilice el plaguicida debe seguir las limitaciones indicadas para aquellos códigos descritos bajo "Limitaciones en el Uso de Plaguicidas."
- 6) Si Ud. está aplicando más de un ingrediente activo en la lista o aplicando un ingrediente activo en un área que tenga más de un patrón de símbolos (especies), códigos múltiples pueden aplicar. Si esto sucede, debe utilizar las limitaciones más restrictivas.
- 7) Lea la información en Reduciendo la Escorrentía y la Deriva en la parte de atrás de este panfleto.

About This Publication

This publication contains a map showing the area within the municipality where pesticide use should be limited to protect listed species. These areas are identified on the map by a shaded pattern. Each shaded pattern corresponds to a species in need of protection.

The Shading Key shows the name of the species that each shaded pattern represents and may describe the shaded area. The area may be described in terms of Township, Range, and Section or by giving details about the habitat of the species.

The first column of the "Table of Pesticide Active Ingredients" lists the active ingredients for which there should be limitations on use to protect certain species. The next columns are headed by the shaded pattern of the species with Codes listed underneath them.

The Code indicates the specific limitation that is necessary to protect the species. The section titled "Limitations on Pesticide Use" explains the code.

Does This Information Apply To You?

To determine whether this information applies to your use of a pesticide, review the questions below. The information applies only if you answer "yes" to both questions:

- Do you intend to use pesticides within the shaded area or additional areas described under the Shading Key shown on the county map?
- Are any of the ingredients listed on the front panel of your pesticide product label named in the "Table of Pesticide Active Ingredients?"

If you answer "yes" to both questions, you should follow the instructions on "How to Use This Information" to determine if you should limit use of the pesticide to help protect listed species.

If you answer "no" to either question, you should follow the usage directions on the pesticide product label.

How to Use This Information

- 1) On the municipality map, find the specific shading patterns that cover the area where you will apply pesticides.
- 2) Read the Shading Key for those patterns to identify the specific area involved.
- 3) In the "Table of Pesticide Active Ingredients," locate the active ingredients in the pesticide you intend to apply.
- 4) Locate the code to the right of the active ingredient name and under the shading patterns that apply to you.
- 5) When using the pesticide, you should follow the limitations indicated for those codes described under "Limitations on Pesticide Use."
- 6) If you are applying more than one listed active ingredient or applying a listed active ingredient in an area with more than one shaded pattern (species), multiple codes may apply. If so, you should follow the most restrictive limitation.
- 7) Read the information on Reducing Runoff and Drift on the back of this pamphlet.